Episodio 27 - ¿Se puede aprender un idioma sin gramática?

POCKET SPANISH PODCAST

Introducción

Hola y bienvenidos a todos al episodio número 27. Estás escuchando The Pocket Spanish Podcast, un podcast para estudiantes de español de nivel intermedio o avanzado. Mi nombre es Nicolás y en este podcast podrás encontrar también las transcripciones de cada episodio en www.thepocketspanishpodcast.wordpress.com. Si te gusta el podcast y querés ayudarnos, podés recomendarlo con tus amigos, dejar 5 estrellas y activar la campanita para enterarte de los nuevos episodios.

¿Hola, hola! ¿Cómo están? Espero que muy bien. Yo estoy muy contento de empezar un nuevo episodio, pero hoy es un día especial para mí. Ayer y hoy fueron días especiales para mí, días particulares, porque seguramente los que me siguen en Instagram, las personas que siguen el podcast en Instagram, van a saber de lo que estoy hablando. Pero, para los que no, los invito a seguir el Instagram del podcast, a los que todavía no lo siguen.

Ayer publiqué una historia de un pequeño animal que tengo en mi casa, en mi cocina. Ayer me levanté por la mañana, puse el agua para tomar mate y empecé a escuchar un ruido, un pequeño ruido. Cuando fui a la cocina, tenía un murciélago en la cocina intentando escapar.

Obviamente, no sé si ustedes saben lo que es un murciélago, pero es un pequeño animal que muchas personas les tienen miedo porque es negro, es chiquito, puede volar, es un mamífero y está asociado a Batman. ¿Conocen Batman? Bueno, es el animal asociado a Batman y que también está asociado a muchas películas de demonios, de vampiros principalmente. Está asociado a los vampiros, que chupan

la sangre, que se toman la sangre de las personas. Está asociado a cosas negativas, entonces creo que muchas personas les tenemos miedo porque, me incluyo, yo también le tengo un poco de miedo.

Así que quiero informarles que todavía tengo el murciélago en mi cocina. Ayer estuve esperando que se vaya porque dije: «Bueno, tal vez estos animales son más activos durante la noche, entonces durante la noche se va a ir». Y no se fue. Así que hoy tengo que hacer esa actividad de sacar este animal de mi cocina. Pero bueno, también estoy acá grabando el podcast.

Hoy tenemos, como dije, un episodio otra vez de conversación. Vuelve Antonella, vuelve mi amiga Antonella para hablar con nosotros. Como Antonella y yo somos amantes de los idiomas, hoy vamos a hacer un episodio sobre los idiomas. Vamos a hablar sobre cómo aprendimos los idiomas, pero principalmente cómo fue nuestro camino con la gramática. ¿Es importante aprender gramática para hablar fluidamente un idioma?

Bueno, no quiero comentarles tanto sobre el episodio, así que vamos directamente a escuchar este tremendo episodio que hicimos con Antonella. Espero que les guste y que lo disfruten.

(PAUSA)

Nico: Hola a todos, bienvenidos a un nuevo episodio. Hoy estoy muy contento porque otra vez estamos con nuestra querida amiga Antonella. Es el tercer episodio que grabamos juntos.

Anto: Hola a todos. Hola, ¿cómo andan?

Nico: Bueno, hace mucho tiempo que no grabábamos un episodio.

Anto: Sí, totalmente. Ya pasaron varias semanas, me parece.

Nico: Sí, sí. Bueno, la verdad que para los dos es un poco difícil encontrar el tiempo para grabar. Yo estoy con muchas clases y, bueno, Antonella, ahora estás trabajando más, ¿no?

Anto: Sí, en realidad tengo un horario que me permite un toque menos darle tiempo a grabar los episodios. Pero, bueno, por suerte tenemos la posibilidad aún de encontrar un tiempito y grabarlos, así que mientras se pueda.

Nico: Mhm. Así que estamos acá un día domingo grabando el episodio, pero bueno, siempre es un placer. Hoy tenemos un tema muy interesante para nosotros porque creo que vos también sos una amante de los idiomas, ¿no?

Anto: 100%. Sí, sí.

Nico: Y contame, ¿cómo nació tu motivación para aprender idiomas? ¿Hace cuánto tiempo que estás aprendiendo un idioma?

Anto: Bien, en realidad, desde que fui chica nunca le di la importancia que creía que le iba a dar después, ¿no? Pero desde un principio mi mayor motivación fue la de poder conseguir un mejor trabajo, la de poder desarrollarme más en el mundo en general porque, digamos, si no hablás inglés, como que quedás excluido de un montón de cosas del mundo actual. Entonces, mi mayor motivación fue esa: conseguir un mejor empleo. Por eso quería aprender inglés, porque la verdad que yo tenía una base muy, muy acotada del idioma, así que decidí hacerlo un poco más formal: aprender lo más que pueda en el menor tiempo posible. Esa era mi motivación en ese momento, conseguir un trabajo también lo más pronto posible, algo un poco mejor. Y sí, por eso quería aprender inglés en un principio.

Nico: ¿Y te hago una pregunta? ¿Hay alguna persona que te motivó y que te dijo: «Necesitás aprender inglés porque vas a tener más oportunidades de trabajo»?

Anto: No, no. La verdad es que no hubo ninguna persona en particular que me inspirara a aprender un idioma, sino más bien fue eso: pensar «Bueno, a ver, tengo que saber esto porque me va a abrir al mundo, porque me va a abrir a nuevas oportunidades y

porque me va a dar mejores salidas en general», ya sea en la parte laboral, académica, social, etcétera. Me parece que es algo 100% indispensable, al menos hoy en día, en un mundo tan globalizado como el que tenemos. Me parece importantísimo saber por lo menos inglés, diría yo.

Nico: Ajá, sí, sí, sí. Creo que es algo que desde chiquitos sabemos que el inglés es importante porque lo escuchamos siempre decir, principalmente a los adultos. ¿Y cómo fue tu inglés de la escuela? ¿Cómo te enseñaban?

Anto: Y fue lo básico, más o menos lo que aprendemos a nivel estándar, si se quiere: verbo «to be», bueno, ser o estar, que es el «to be», los verbos principales... Sinceramente, no te sabría ni siquiera decir qué aprendí en la secundaria porque no es algo que me haya dejado absolutamente nada, siendo totalmente sincera con vos.

Me hubiese encantado porque imaginate, hubiese sido mucho más sencillo mi recorrido, mi camino con el aprendizaje de idiomas, si yo ya hubiese tenido una mejor base desde chica, desde la escuela. Me hubiese encantado, pero lamentablemente no se dio así. El nivel con el que salí de la escuela fue muy básico. Para decirte que me preguntaban qué era el verbo «to be» y yo no sabía qué era. A ese punto.

En mi etapa secundaria aprendí más por música, porque siempre escuché mucha música internacional, que por el aprendizaje escolar en sí. Así que bueno.

Nico: Sí, sí. Creo que igual he escuchado a muchos estudiantes que me dicen que también el inglés... o sea, el español que se enseña en la escuela, por ejemplo, en Estados Unidos, tampoco es muy bueno. Creo que tal vez en algunos países nórdicos el sistema educativo sea mejor, pero en general creo que con mucho no se puede aprender.

Anto: ¿Y cómo fue tu experiencia con el inglés de tu escuela, por ejemplo?

Nico: Fue igual que el tuyo. Fue pésimo, pésimo. De hecho, yo me acuerdo que veíamos cosas complejas. Veíamos casi toda la gramática de inglés en el secundario, pero si ahora me decías cómo se decía, no sé, «he estado viendo eso», «I have been...», no sabía decirlo. Y era porque era toda gramática, eran ejercicios de gramática.

Anto: Es verdad. Me acuerdo de que a mí me costaba horrores diferenciar entre el have, had, has. Me costaba horrores. Y después, cuando lo aprendí de más grande, dije: «Ah, pero era una pavada. Era mucho más fácil de lo que me habían enseñado. ¿Por qué no me lo enseñaron de otra manera? ¿Por qué no fueron un poco más por este lado en vez de tanto por este lado?». Así que bueno, sí.

Nico: Vamos a hablar un poco de eso en este episodio, que es algo muy interesante. Yo me acuerdo de que nos teníamos que aprender las listas de verbos irregulares.

Anto: Sí.

Nico: Sí, sí, sí. O sea, era una tortura. Para mí eso fue una tortura tener que aprender toda la lista de verbos irregulares.

Anto: Totalmente innecesario, además. Me parece algo que no viene al caso, porque bueno, ya vamos a hablar de esto un poquito más adelante.

Nico: Sí, sí. Bien, y después del inglés, ¿qué idioma aprendiste?

Anto: Bien, una vez que aprendí inglés, que de hecho fue hace relativamente poco, fue cuando llegué a Córdoba, que empecé a buscar trabajo y vi esta posibilidad. Dije: «Bueno, a ver, tengo que saber idiomas porque esto me va a abrir un montón de puertas».

Para que ustedes se den una idea, yo llegué a Córdoba hace aproximadamente tres años y medio, así que tampoco fue un recorrido tan largo con respecto a los idiomas. Digamos que los aprendí relativamente rápido, si se quiere.

Una vez que yo ya veía que había llegado al nivel que quería con el inglés, dije: «Bueno, a ver, ¿y ahora qué? ¿Ahora quiero aprender otro?». Así que empecé a aprender italiano. En realidad estaba entre el italiano y el francés, pero dije: «No, vamos por el italiano, que me encanta. Estoy completamente enamorada de este idioma, así que quiero hablarlo».

Y bueno, empecé a aprender italiano, lo cual fue algo mucho más tranquilo, un poco menos exigente porque es un idioma muy parecido al español. Así que fue muy poco lo que tuve que aprender de gramática con este idioma, lo cual fue hermoso porque no soy una persona a quien le divierta o le guste mucho la gramática. Sin embargo, no creo que sea algo innecesario, ¿no? Pero sí creo que hay idiomas con los cuales podés saltearte un toque este paso, si se quiere. Esto es lo que me pasó a mí con el italiano.

Y bueno, hoy en día ya también lo puedo hablar muy fluidamente. Fue mi segundo idioma después del inglés.

Nico: Ajá, sí, sí. ¿El italiano lo empezaste a estudiar porque te gustaba simplemente?

Anto: Sí, porque me gustaba, porque quería sumar un idioma más a mi lista. Así que sí, me encantaba y lo quería aprender y ahora me sigue encantando.

Nico: Okay, bien. Una pausa: quiero decir que cuando Antonella dice «un toque» es como decir «un poco», ¿no?

Anto: Exactamente.

Nico: Para las personas que no saben, por ahí, por ejemplo, ella dice «era un toque difícil». Es como «un poco difícil». Significa «un toque».

Anto: Exactamente.

Nico: Bueno, ¿y después empezaste con el alemán?

Anto: Sí, en realidad todavía sigo con el alemán. Lo dejé un poco de

lado por bastante tiempo, pero ahora estoy retomándolo de a poco. Sin embargo, el alemán ya es un idioma un poco más complejo.

Quiero creer que, como dicen mucho y como también lo he experimentado un poco yo, al saber inglés el alemán se vuelve algo un poco más sencillo porque tiene una raíz muy similar a la del inglés. Y la pronunciación, sin embargo, es mucho más fácil que la del inglés también porque en el alemán lo que leés es lo que tenés que decir la mayoría de las veces. En cambio, en el inglés lo que leés va a ser totalmente distinto a lo que digas efectivamente, porque la pronunciación es muy distinta.

Así que eso es lo bueno que tiene el alemán. Pero bueno, sí, todavía tengo un conocimiento muy básico del idioma. Sigo en proceso.

Nico: Ajá. ¿Y qué fue lo que te motivó a aprender alemán?

Anto: Como te digo, lo mismo que me pasó con el italiano, pero esta vez sí quería algo que fuera un poco más un desafío, un challenge. Así que por eso quise que fuera alemán y no francés, por ejemplo. Pero bueno, aún estoy en proceso con eso.

Nico: Mhm. Okay, sí, sí. Yo con el alemán, la verdad, no encuentro ninguna motivación.

Anto: Sí, una motivación, ¿no?

Nico: Sí, claro, porque para mí es súper importante tener una motivación, algo que te motive a aprender ese idioma.

Anto: Sí, totalmente.

Nico: Si no, no tiene mucho sentido.

Anto: Sí. Además, disculpá que te interrumpa, pero si no tenés esa motivación inicial, es muy posible que no seas constante en el aprendizaje y que lo abandones.

Nico: Tal cual, sí, sí, sí. No, decía que, desde mi experiencia con el

inglés, lo que me motiva es eso que dijiste vos: algo que te abre puertas, podés encontrar un trabajo nuevo, te podés comunicar con gente de todo el mundo. Con el italiano, bueno, parte de mi familia es italiana, entonces también lo mismo. Y con el francés porque me encanta cómo suena.

Anto: Sí, sí, sí. Es un idioma muy lindo.

Nico: Eso ya es suficiente para mí para practicar.

Anto: Tal cual, para querer hablar.

Nico: Sí, exactamente. Claro, para sonar así como ellos.

Anto: ¿Y te consulto, Nico? ¿Sabés algún otro idioma además de estos tres que me mencionaste o son los que por ahora sabés?

Nico: Por ahora solamente esos.

Anto: Ah, bien. ¿Y tenés en mente aprender alguno más?

Nico: Por ahora no.

Anto: Ah, bien.

Nico: No, no, no, porque la verdad que todavía no encuentro ninguna motivación para aprender otro idioma.

Anto: Ah, bien, perfecto.

Nico: Sé, por ejemplo, algunas palabras en polaco porque tengo estudiantes de Polonia y me enseñan algunas cosas, pero no hablo polaco, obviamente, porque es súper difícil. Pero sí, seguramente me están escuchando y... sí, algunas palabras aprendí, pero no hablo polaco.

Anto: Ah, bien, bien.

Nico: Y bueno, otro idioma que puedo entender más o menos es el véneto, que es la región de donde es mi familia, porque lo he

escuchado mucho y se entiende porque es muy similar al italiano y también al español. Pero hablarlo es otra cosa.

Anto: Tal cual, tal cual. ¿Y cómo aprendiste los idiomas que sabés vos? ¿Cuál fue el primero y cómo los aprendiste?

Nico: Bien, mi primer idioma fue el italiano. Yo fui a clases de italiano desde que tenía ocho años, más o menos. Fui a la Dante Alighieri de allá, de mi ciudad, de Río Negro. En ese momento no me gustaba el inglés, entonces aprendí italiano.

Bueno, el inglés no diría que lo aprendí porque no aprendí nada en la escuela. Solamente fue algo por arriba. Después, el inglés lo aprendí más o menos bien en una escuela de inglés de la facultad de la Universidad de Córdoba. Hice cuatro años de inglés y, terminando ese curso, llegué a un nivel intermedio que me hizo empezar a tomar un camino más individual. Después dejé las clases y empecé a practicar solo con otra gente y esas cosas.

Anto: Claro, sí. Después ya empezaste a hacer lo que es el...

Nico: Con francés fue totalmente diferente mi camino porque, bueno, vamos a hablar ahora de esto, pero con francés empecé solo, sin profesor, sin gramática y solamente escuchando y viendo contenido que puedo entender.

Anto: Perfecto.

Nico: Sí, sí, sí. Así que bueno, ahora vamos a hablar un poco de eso. Contame rápidamente cómo fue. ¿Cómo aprendiste el italiano y el inglés?

Anto: Bien, bien. Esta es una historia interesante porque en realidad yo desde un principio arranqué mediante un curso online en el que eran dos horas por semana, los martes y los jueves, si mal no recuerdo, de seis a siete de la tarde. Es decir, dos horitas por semana era todo lo que yo estaba absorbiendo del idioma.

Esto lo hice durante seis meses y, luego de pasar esos seis meses,

tuve que rendir un examen oral y escrito. Me di cuenta de que no tenía el conocimiento que esperaba tener dentro de esos seis meses. No tenía el nivel escrito ni el nivel para hablar que yo quería tener, o al menos que esperaba tener.

Entonces, lo que decidí hacer fue buscar métodos de aprendizaje por mi cuenta. Me puse a buscar lo que es la teoría del aprendizaje de la lengua de Stephen Krashen. No sé si lo conocen, pero él habla de la adquisición y el aprendizaje de un idioma de una manera, justamente, a través de algo que él llama **input comprensible**. ¿Cómo lo puedo explicar?

Nico: Es algo que expliqué en el segundo episodio.

Anto: Ah, bien, sí, me acuerdo.

Nico: No, pero explicalo. Si podés explicarlo...

Anto: Sí, sí. Puedo explicarlo con mis palabras, más o menos. La verdad que esta hipótesis habla de que todo lo que nosotros aprendemos lo aprendemos en base al contexto y en base a lo que también ya sabemos, agregándole un poco más de dificultad.

Por ejemplo, si vos tenés una base, digamos un B1 en el idioma, tenés lo que consideraríamos un B1, que sería un nivel de comprensión y un nivel en el que podés hablar tranquilamente, pero no podés tener conversaciones muy difíciles o muy...

Nico: Muy complejas.

Anto: Muy profundas, complejas. Bien, en ese caso, lo que él explica que uno debería hacer es absorber contenido, más bien adquirir contenido que sea, primero, interesante para vos, que se rija en base al contexto. Es decir, que vos puedas escuchar y entender a qué se está refiriendo en base al contexto y que también sea un nivel un poquito más avanzado del nivel que vos ya tenés.

Por ejemplo, en ese momento, como mi nivel de inglés era bastante básico, pero sin embargo yo entendía conversaciones muy básicas,

empecé con dibujos animados que a mí me gustaban. En base a eso empecé a aprender nuevas palabras, nuevas frases, nuevos conectores y, por supuesto, empecé a usarlos en mi vida cotidiana. Empecé a reunirme con gente que hablara el idioma para poder practicar, hacerlo parte de mi día a día, ponerles nombres a los objetos de mi casa en ese idioma. Lo mismo me pasó con el italiano después de tener este primer conocimiento y este primer contacto con los idiomas.

Nico: Bien, sí, sí. Esa es una teoría que amo, que me encanta. Antes de continuar, quiero aclarar que cuando Antonella dice «arranqué con el inglés», eso significa «empecé con el inglés». «Arrancar» en Argentina es como «empezar».

Anto: Exacto.

Nico: Sí, esa teoría... Bueno, yo expliqué en el segundo episodio, creo, que esa teoría la conocí por un estudiante. No me acuerdo de dónde era, pero él en la primera clase me dijo que quería que yo le contara historias haciéndole dibujos en español para que él pudiera adquirir un input que fuera fácil de entender, un input comprensible, básicamente. Y ahí yo quedé en shock porque no sabía qué me estaba diciendo este chico. Empecé a buscar qué era esto del input comprensible y nada, quedé fascinado con la idea.

Anto: Totalmente. Sí, sí, es muy interesante y la verdad que, si lo pensás, es algo muy lógico también. Es la manera que tienen los niños de aprender un idioma y todo el tiempo lo ignoramos, ¿verdad?

También creo que se cree que un niño tiene que ir a una escuela durante diez años de su vida para poder hablar un idioma y la verdad es que no. Creo que muchos padres se ahorrarían mucho dinero si supieran un poco más sobre esta teoría, que realmente funciona. No porque sea una teoría, sino más bien porque es algo lógico: nuestro cerebro funciona de esa manera. Es algo muy cognitivo. Todo lo que vemos lo absorbemos y eso también pasa con

un idioma.

Fijate que esto se comprueba si, por ejemplo, vamos a suponer que yo tengo cero conocimiento de italiano. Lo más probable es que, si me voy a Italia y vivo en Italia por seis meses, voy a volver hablando italiano porque no me quedó otra alternativa, ¿verdad? Tuve que aprender el idioma de una manera.

Así es como se aprende cualquier idioma: saliendo de la **zona de confort** y haciendo cosas que nos entretengan y que, a la vez, nos permitan aprender algo nuevo. Eso también me parece muy importante: que sea algo que nos guste hacer.

Nico: Sí, sí. Quiero recordarles que a Antonella yo la conocí en el grupo de italiano. La primera vez que la vi y la escuché hablando italiano, me di cuenta de que esta chica estaba viendo mucho contenido en italiano porque su acento era casi perfecto.

Y quiero decirte que el otro día, ahora que no estás en el grupo de italiano por tu trabajo, fueron dos chicos al grupo que vivieron en Italia por un año. Son argentinos, obviamente, pero su acento era... o sea, eran italianos. Los escuchabas y eran italianos. Es increíble porque ellos fueron a Italia sin saber nada de italiano y volvieron después de un año.

Anto: Claro, sí, sí. Se comprueba al 100%, ¿no?

Nico: Igual pienso que, por ejemplo, antes esto del input comprensible era un poco más difícil de encontrar. Antes no existía internet o no existía, por ejemplo, YouTube para buscar un video.

Anto: Totalmente, totalmente.

Nico: Entonces pienso que incluso ahora no hay tanto material de input comprensible. Estaría bueno que más gente sepa sobre esto y pueda hacer material.

Anto: Yo creo que la clave para triunfar en esto, para que te salga bien, para tener éxito con el aprendizaje de idiomas, sobre todo si

querés ir más por el lado del input, es que hay pasos muy simples que hay que seguir.

Si vas a empezar un idioma completamente de cero, me refiero a que sos un hablante de español y querés aprender alemán, por ejemplo, un idioma totalmente distinto al español, de otra rama, sí o sí vas a tener que tener una base gramatical primero, porque tenés que entender los conectores, tenés que entender los pronombres.

Una vez que tengas esa primera base gramatical, que no tiene que ser superior a tres meses, después de eso ya tenés que empezar a absorber contenido interesante para vos.

Si, por ejemplo, no te interesa nada el aprendizaje de idiomas, pero tenés que aprender alemán porque en un año te vas a vivir a Alemania y no te queda otra opción, mi recomendación sería aprender de la manera más interesante que puedas.

Si te gustan Los Simpson, ponete a ver Los Simpson en alemán. Si te gusta saber de psicología, ponete a ver videos sobre psicología en YouTube en alemán. Contenido que sea interesante para vos y que, además, te esté enseñando el idioma. Eso me parece lo más importante.

Nico: ¿Pero comprensible, no?

Anto: Exactamente, sí, totalmente. Ahora, si lo que querés es aprender un idioma muy cercano al tuyo, como el italiano o el francés, yo arrancaría directamente escuchando el idioma. Me saltearía un poco la parte gramatical densa. Obviamente aprendería lo básico, pero ya iría directamente a la escucha activa del idioma.

Nico: Tal cual. En realidad, bueno, ahora vamos a hablar un poco de esto de la gramática, pero, por ejemplo, yo personalmente con el francés empecé con videos de input comprensible de Alice Ayel. Para los que quieran aprender francés, les recomiendo el canal de Alice Ayel. Es genial, me encanta.

Yo ya vi todos los videos y, después de haber adquirido por varios meses con esos videos, empecé a buscar podcasts de francés. Empecé con los podcasts y, si bien era un poco más difícil, era lo suficientemente difícil pero comprensible para mi nivel, ya que había tenido esa experiencia que decía Antonella: tenés que buscar algo un poco más difícil, pero no tanto como para no llegar a entender nada.

Ese podcast es InnerFrench. Me encanta. Me permitió escuchar un francés más natural, porque por ahí los videos de Alice Ayel son como historias y no es el francés que hablan todos naturalmente. Hay que buscar siempre algo más desafiante, pero comprensible.

¿Cómo fue con tu italiano?

Anto: Bien, con italiano la verdad que fue mucho más sencillo que con inglés. Para empezar, porque la pronunciación del italiano sí era mucho más sencilla, sobre todo para nosotros, que somos hablantes de español argentino, que es bastante parecido al italiano.

Fue más sencillo porque arranqué directamente con gramática muy básica, es decir, todo lo que sean los pronombres personales y algunos conectores. Esto lo estuve haciendo por aproximadamente un mes y después fue pura obsesión con el idioma.

Me puse a escuchar podcasts todos los días, a leer cuentos infantiles, a hacerlo parte de mi día a día, a obligarme a hablar con gente también. Busqué gente que supiera el idioma dentro de mi ciudad.

Fue así también como conocí el grupo de Italiano in Piazza, donde nos conocimos nosotros, Nico. Y todo esto, o sea, lo de encontrar el grupo de italiano, fue después de seis meses de haber arrancado con el idioma. Sin embargo, ya lo estaba hablando bastante bien.

Creo que fue esto de la obsesión: empezar a escuchar podcasts todos los días y, sobre todo, que era un idioma que a mí me encantaba. Estaba absorbiendo mucho contenido que para mí era

muy interesante, eran temas que a mí me gustaban y que me parecían interesantes de por sí. Además, los estaba consumiendo en italiano, que era el idioma que yo quería aprender.

Nico: Sí, sí, sí. La verdad que yo pude presenciar tu progreso. Como dijiste vos, fuiste al grupo habiendo tenido seis meses de estudio. Cuando te escuchaba hablar, no podía creer que habías empezado hacía tan poco.

Anto: Sí, a mí también me sorprendió mucho. Yo no tenía este punto de vista del aprendizaje de idiomas hasta que lo viví en carne propia, hasta que tuve la experiencia.

Nico: Lo mismo me pasó con el francés. Nunca iba a pensar que iba a poder comprender un podcast para estudiantes de nivel intermedio o incluso avanzado en francés. Es muy extraño para los que estamos acostumbrados a un método más tradicional.

Y hablando de la gramática que estabas diciendo antes, por ejemplo, yo aprendí algunas estructuras gramaticales escuchando podcasts. Algunas estructuras del pasado las aprendí escuchando por el contexto. Si bien seguramente no me sé toda la conjugación exacta del verbo, por ejemplo, el verbo «estar» en pasado con todos los pronombres personales, más o menos tengo una idea. Cuando escucho, ya sé que está hablando en pasado.

Anto: Totalmente. Sí, sí, sí. Eso es increíble.

La verdad que te digo que, si bien ahora no estoy dedicándole tanto tiempo a mi aprendizaje de alemán, cuando recién arranqué, hubo un mes en el que fui muy constante porque estaba empezando de cero. Ese mes traté de absorber lo más que pude del idioma, obviamente con contenido muy básico, casi para niños de cuatro años, te digo.

Pero la verdad es que hoy en día tengo un conocimiento que probablemente gente que está aprendiendo el idioma de una manera escolar hace dos años todavía no tiene.

Y no por menospreciar la educación escolar, pero sinceramente, al menos en lo que se trata del aprendizaje de idiomas, se lo abarca de una manera muy poco viable. Me parece que no vas a salir hablando un idioma perfectamente si vas a estudiar toda tu vida a nivel escolar.

Por eso creo que depende mucho de uno mismo, de tu interés y de qué contenido vas a consumir. Eso tiene que ser constantemente motivador para vos. Tenés que buscar también la manera de que sea algo motivador, lo cual no es nada fácil.

No se trata de «Bueno, arranco escuchando podcasts y listo». No, no se trata tampoco de eso. Se trata de que vos tengas un interés real y que hagas foco en eso porque, si vas a escuchar un podcast en un idioma que no conocés como cortina musical, tampoco vas a aprender nada. Así que requiere también mucha concentración de parte de uno.

Nico: Sí, sí, claro, exactamente. Estamos volviendo a repetir que hay que comprender, hay que entender lo que están diciendo. No es solamente escuchar sonidos y nada más.

Igual no es necesario, como dice la teoría, entender al 100%, porque generalmente nunca vamos a entender al 100% el mensaje, salvo que tengamos un nivel muy avanzado del idioma. Pero con entender un 80%, un 85% es suficiente para que eso sea considerado input comprensible.

Es lo que me pasaba a mí con las historias. No entendía todas las palabras, pero por el contexto podía deducir cuál era el mensaje.

Anto: Exacto. Y algo que se me acaba de venir a la mente también es que, al menos en mi experiencia de aprender inglés en la escuela, siento que lo hacían mucho más difícil de lo que realmente era.

Desde mi punto de vista, por ejemplo, el inglés americano es mucho más sencillo que el inglés británico. Cada uno tendrá sus puntos de vista distintos, les gustará más el británico, el americano, etcétera.

Pero creo que el inglés que nos enseñan en la escuela es inglés británico.

Seamos sinceros: lo escuchamos en radios, en podcasts, en grabaciones y no se entiende tan bien, o no son palabras tan claras como el inglés americano, al menos desde mi punto de vista. Depende también de qué estado estemos hablando.

Creo que se debería enseñar un inglés más real, algo que podamos usar diariamente, y no tanto conversaciones totalmente ficticias que no van a existir nunca en la vida. Porque eso va a hacer todo más complicado de lo que es.

Nico: Sí, sí. ¿Sabés que para mí fue al contrario? En la escuela aprendimos el americano, pero después, en este curso que hice en la universidad, lo aprendimos con el británico. Para mí, yo me acostumbré tanto al británico que me resulta más claro que el americano.

Entonces creo que depende de cuál te sentiste más cerca, con cuál pasaste más tiempo expuesto.

Anto: Totalmente. Bueno, eso también es verdad, ¿no?

Nico: Sí. Yo puedo entender a los americanos porque siempre tengo estudiantes de Estados Unidos, pero para mí a veces es más fácil entender el británico porque tengo más exposición. Los podcasts que escucho en inglés, la mayoría son de Inglaterra porque me gusta más. Es una preferencia, simplemente.

Anto: Sí, totalmente. Por eso también voy a que cada uno tiene su preferencia con respecto al tipo de inglés que le gusta. Creo que cada uno tendría que enfocarse en qué inglés quiere aprender, qué italiano quiere aprender.

También hay muchos dialectos distintos en cada idioma, muchas tonalidades distintas. Eso ya es muy personal de cada uno. Si el inglés que más te gusta a vos es el inglés australiano, bueno,

enfocáte en consumir contenido con inglés australiano. Y así con cualquier otro idioma.

Nico: Bien, bueno, para ir cerrando y llegar a una conclusión, más o menos creo que ya lo dijiste, pero me gustaría que repitamos esto y que le demos un consejo a la audiencia. ¿Es necesario aprender la gramática para empezar un idioma de cero o depende del idioma?

Anto: Bien, para mí depende 100% del idioma que quieras aprender. Pero no voy a ser negacionista total de la gramática porque eso sería muy errado de mi parte.

Creo que todos tenemos nuestras maneras diversas de aprender y algunos deben disfrutar más de la gramática que otras personas. En mi caso es algo que no me gusta mucho, al menos de la manera en que la tengo vista o me la han enseñado. Es algo que me suele aburrir bastante, o me solía aburrir, al menos cuando lo veía en la escuela.

Pero creo que, si sabés abarcar la parte de gramática desde una manera mucho más entretenida para vos, va a ser mucho mejor, va a ser más llevadero.

Por supuesto, no creo que sea algo innecesario en el aprendizaje. Creo que es algo necesario, que siempre va a ser necesario tener una base gramatical. Pero esa base gramatical no tiene que ser eterna, no tiene que ser un año entero viendo gramática. Creo que tiene su período adaptativo de entre tres y seis meses, dependiendo del idioma que quieras estudiar.

En mi caso, con el inglés fueron estos seis meses que tuve en el curso online y después empecé a absorber contenido que a mí me gustaba. En el caso del italiano fue un mes de gramática, de mucha lectura, de pronombres y de conectores. Una vez que ya tuve la base, fue escuchar, escuchar, escuchar; hablarlo, practicarlo, hacerlo parte de mi vida.

Nico: Sí, sí, sí. Yo lo que quería agregar era que, para mí también,

como dice Anto, es algo que podría ser importante para algunas personas. Pero yo aconsejaría que no nos enfoquemos tanto en los ejercicios de gramática, sino también, más que nada, en aplicar la gramática que escuchamos a nuestro discurso.

Por ejemplo, si yo siempre escucho que en francés «yo hablé» se dice «J'ai parlé», entonces intentemos practicar esa estructura con ejemplos: «Yo hablé ayer con mi mamá», «Yo hablé con mi amigo el otro día».

Yo aconsejaría practicar la gramática, tal vez, desde un punto más conversacional o desde la escritura.

Es lo que hago yo en las clases de español. Nosotros no hacemos ejercicios de llenar un hueco, de completar un espacio, esos ejercicios un poco aburridos tal vez. Intento que los estudiantes lo utilicen en la práctica.

Anto: Claro, y que se den cuenta más en base al contexto de qué tienen que usar en ese caso, ¿no?

Nico: Claro, sí, sí, sí.

Anto: Sí, además creo que se podría hacer algo mucho más llevadero. Creo que, efectivamente, si se aplicara esta metodología en la enseñanza escolar, todo sería muy distinto. Creo que la gente saldría hablando el idioma de las escuelas, lo cual ahorraría un montón de tiempo y dinero para muchísima gente y, por supuesto, sería mucho más efectivo en la enseñanza en general.

Pero bueno, eso requiere una modificación más amplia. Podemos arrancar nosotros mismos, agregando estas cosas a nuestra vida, a nuestro aprendizaje cotidiano y haciéndolo mucho más llevadero y también de una manera mucho más efectiva.

Nico: Exacto. Igual quiero decir que para las personas a las que les gusta hacer ejercicios o les gusta mucho la gramática no hay nada malo. No pienso que sea algo que esté mal. Simplemente, desde mi

punto de vista personal, no me gusta mucho. Pero hay personas a las que sí les gusta y está perfecto.

Anto: Sí. Además, también depende de cuál sea tu objetivo general. Si tu objetivo general es hablar el idioma, creo que la gramática no es algo 100% necesario. Ahora, si tu objetivo es tener un conocimiento mucho más amplio del idioma en general, de su estructura, ahí sí me parece que es muy importante la gramática y la sintaxis.

En el caso del alemán, por ejemplo, la sintaxis es algo que no podés dejar de lado como en otros idiomas, porque si no hay un montón de cosas que no vas a entender.

Así que también depende del idioma y de tu objetivo en general.

Nico: Bien, perfecto. Bueno, eso fue todo por hoy, me parece que ya estamos. Muchas gracias, Anto, por este episodio. La verdad que fue muy interesante. Este tema es como... podemos sentarnos a hablar horas.

Anto: Sí, totalmente.

Nico: Así que bueno, muchas gracias por haber participado nuevamente.

Anto: No, por favor, Nico. Muchísimas gracias por haberme invitado y bueno, nos vemos la próxima.

Nico: Nos vemos la próxima. Chau, chau.

Anto: Dale, chau.

Vocabulario útil (B1–B2)

1. **Una base acotada** – A limited foundation. Tener pocos conocimientos sobre un tema o una habilidad.
   Ejemplo: Cuando empecé a estudiar italiano, tenía una base muy acotada.

2. **Abrir puertas** – To open doors / create opportunities. Ofrecer nuevas posibilidades, especialmente laborales o personales.
   Ejemplo: Aprender inglés puede abrirte muchas puertas en el mundo laboral.

3. **Dejar algo de lado** – To put something aside. Dejar de dedicarle tiempo o atención a una actividad durante un período.
   Ejemplo: Dejé el alemán de lado porque tenía mucho trabajo.

4. **En base a** – Based on. Tomando algo como punto de partida para pensar, decidir o actuar.
   Ejemplo: Aprendemos muchas palabras nuevas en base al contexto.

5. **Absorber contenido** – To absorb content. Escuchar, leer o mirar información para incorporar conocimientos de manera progresiva.
   Ejemplo: Para mejorar mi inglés, intento absorber contenido todos los días.

6. **Salir de la zona de confort** – To step out of your comfort zone. Hacer algo diferente o desafiante que requiere un esfuerzo adicional.
   Ejemplo: Hablar con nativos puede ayudarte a salir de tu zona de confort.

7. **Hacer foco en algo** – To focus on something. Concentrar la atención y el esfuerzo en un objetivo específico.
   Ejemplo: Este mes quiero hacer foco en mejorar mi pronunciación.

8. **En carne propia** – Firsthand / through personal experience. Experimentar una situación personalmente, en lugar de conocerla solamente por otras personas.
   Ejemplo: Entendí lo difícil que es aprender un idioma cuando lo viví en carne propia.

9. **Ser constante** – To be consistent. Mantener una actividad o un esfuerzo de manera regular a lo largo del tiempo.
   Ejemplo: Es mejor estudiar veinte minutos todos los días que

estudiar cinco horas una sola vez por semana.

10. **Ser llevadero** – To be manageable / bearable. Ser más fácil de soportar o realizar, especialmente cuando algo requiere tiempo o esfuerzo.
    Ejemplo: Aprender gramática con ejemplos de la vida cotidiana hace que el proceso sea más llevadero.

Ejercicios

Ejercicio 1. Completá las frases ✍️

Usá las expresiones del vocabulario para completar las siguientes oraciones. Puede haber que adaptar alguna expresión.

1. Aprender otro idioma puede _____ y ayudarte a conseguir un mejor trabajo.
2. Este año quiero _____ en la comprensión auditiva porque es lo que más me cuesta.
3. Cuando empecé a estudiar alemán, tenía _____ del idioma.
4. Aunque no siempre tengas ganas, es importante _____ y practicar un poquito cada día.
5. Dejé las clases de francés _____ durante unos meses porque estaba muy ocupado.
6. Al principio, estudiar gramática me parecía aburrido, pero con ejemplos reales se volvió mucho más _____.
7. No alcanza con escuchar un idioma de fondo: también hay que _____ y tratar de comprenderlo.
8. Nunca había entendido lo que significaba aprender un idioma hasta que lo experimenté _____.
9. Para mejorar tu fluidez, a veces tenés que _____ y empezar a hablar aunque cometas errores.

10. Podemos aprender muchas estructuras gramaticales _____ y de las situaciones en las que aparecen.

Soluciones:

1. Abrirte puertas.
2. Hacer foco.
3. Una base acotada.
4. Ser constante.
5. De lado.
6. Llevadero.
7. Absorber contenido.
8. En carne propia.
9. Salir de tu zona de confort.
10. En base al contexto.

Ejercicio 2. Hablemos sobre el aprendizaje de idiomas 💬

Respondé las preguntas y justificá tus opiniones. Intentá usar algunas de las expresiones del vocabulario.

1. ¿Qué te motivó a aprender español? ¿Tuviste alguna motivación específica o simplemente te gustaba el idioma?
2. ¿Cómo fue tu experiencia aprendiendo idiomas en la escuela? ¿Sentís que aprendiste algo útil?
3. ¿Preferís aprender gramática de manera tradicional o aprenderla a través de ejemplos, conversaciones y contenido real? ¿Por qué?